

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 1168

[C — 27234]

**14 AVRIL 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon  
régulant l'octroi d'une allocation de rattrapage en faveur de certains agents des services des ministères**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères, modifié par les arrêtés royaux du 6 février 1967 et du 2 mars 1969;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 1992 portant exécution de l'article 53, § 2, de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu le protocole n° 59/1 du Comité commun à l'ensemble des services publics, du 13 juin 1991;

Vu le protocole n° 110 du Comité de secteur n° XVI, du 9 décembre 1993;

Vu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions, donné le 15 décembre 1993;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

**Article 1er.** Une allocation de rattrapage est accordée :

1° aux agents des niveaux 4, 3, 2 et 2+ du Ministère de la Région wallonne et du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports qui ont acquis ou conservé cette qualité au cours de l'année 1993 et des mois de janvier, février, mars et avril 1994;

2° aux stagiaires.

**Art. 2.** L'allocation de rattrapage équivaut à un pourcent des traitements indexés perçus pour chaque mois presté en qualité d'agent définitif ou de stagiaire :

1° du 1er janvier 1993 au 30 avril 1994, en ce qui concerne le personnel des niveaux 4 et 3;

2° du 1er juillet 1993 au 30 avril 1994, en ce qui concerne le personnel de niveau 2;

3° du 1er janvier 1994 au 30 avril 1994, en ce qui concerne le personnel de niveau 2+.

**Art. 3.** L'allocation de rattrapage est liquidée dans le courant du mois de décembre de l'année 1993 en ce qui concerne les sommes relatives à l'année 1993, à charge du budget de l'année 1993.

L'allocation de rattrapage est liquidée dans le courant du mois de mai de l'année 1994 en ce qui concerne les sommes relatives à cette année, à charge du budget de l'année 1994.

**Art. 4.** Le Ministre qui a l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 avril 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

B. ANSELME

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 1168

**14. APRIL 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Regelung der Gewährung einer Angleichungszulage  
zugunsten gewisser Bediensteter der Dienste der Ministerien**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 87 § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. März 1965 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über sämtliche Vergütungen und Zulagen, die dem Personal der Ministerien gewährt werden, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. Februar 1967 und vom 2. März 1969;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991, zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 1992 zur Ausführung von Artikel 53 § 2 des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Protokolls Nr. 59/1 des gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste vom 13. Juni 1991;

Aufgrund des Protokolls Nr. 110 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 9. Dezember 1993;

Aufgrund des am 15. Dezember 1993 erteilten Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

Beschliesst die Wallonische Regierung :

**Artikel 1.** Folgenden Personen wird eine Angleichungszulage gewährt :

1° den Bediensteten der Stufen 4, 3, 2 und 2+ des Ministeriums der Wallonischen Region und des Wallonischen Ministeriums für die Ausrüstung und das Transportwesen, die diese Eigenschaft im Laufe des Jahres 1993 und der Monate Januar, Februar, März und April 1994 erhalten bzw. beibehalten haben;

2° den Bediensteten auf Probe.

**Art. 2.** Die Angleichungszulage entspricht einem Prozent der indexierten Gehälter, die die Betroffenen für jeden :

1° vom 1. Januar 1993 bis zum 30. April 1994, was das Personal der Stufen 4 und 3 betrifft;

2° vom 1. Juli 1993 bis zum 30. April 1994, was das Personal der Stufe 2 betrifft;

3° vom 1. Januar 1994 bis zum 30. April 1994, was das Personal der Stufe 2+ betrifft,

als definitiv ernannte Bedienstete oder als Bedienstete auf Probe geleisteten Monat bezogen haben.

**Art. 3.** Die Angleichungszulage wird für die Beträge in bezug auf das Jahr 1993 im Laufe des Monats Dezember des Jahres 1993 zu Lasten des Haushaltsplans 1993 ausgezahlt.

Die Angleichungszulage wird für die Beträge in bezug auf das Jahr 1994 im Laufe des Monats Mai des Jahres 1994 zu Lasten des Haushaltsplans 1994 ausgezahlt.

**Art. 4.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. April 1994

B. ANSELME

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

B. ANSELME

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 94 — 1168

**14 APRIL 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot regeling van de toekenning van een aanpassingsvergoeding aan sommige ambtenaren van de diensten van de ministeries**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 februari 1967 en 2 maart 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op de personeelsleden van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 110 van 9 december 1993 van het sectorcomité nr. XVI;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 december 1993;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

**Artikel 1.** Een aanpassingsvergoeding wordt toegekend aan :

1° de ambtenaren van de niveaus 4, 3, 2 en 2+ van het Ministerie van het Waalse Gewest en het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer, die die hoedanigheid hebben verworven of behouden in de loop van het jaar 1993 en van de maanden januari, februari, maart en april 1994;

2° de stagiairs.

**Art. 2.** De aanpassingsvergoeding is gelijk aan één percent van de geïndexeerde lonen verkregen voor elke maand gepresteerd als definitief ambtenaar of als stagiair :

1° van 1 januari 1993 tot 30 april 1994 voor de ambtenaren van de niveaus 4 en 3;

2° van 1 juli 1993 tot 30 april 1994 voor de ambtenaren van niveau 2;

3° van 1 januari 1994 tot 30 april 1994 voor de ambtenaren van niveau 2+.

**Art. 3.** De aanpassingsvergoeding betreffende de bedragen van het jaar 1993 wordt in de loop van de maand december van hetzelfde jaar uitbetaald ten laste van de begroting 1993.

De aanpassingsvergoeding betreffende de bedragen van het jaar 1994 wordt in de loop van de maand mei van hetzelfde jaar uitbetaald ten laste van de begroting 1994.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheden Administratie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Namur, 14 april 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

[C — 27232]

F. 94 — 1169

**14 AVRIL 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant conversion des grades du niveau 1 au sein des ministères**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté royal du 12 février 1993 pris en exécution de l'article 20 de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 portant le statut des fonctionnaires de la Région, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1993;

Vu les protocoles n° 122 et n° 125 du Comité de Secteur n° XVI, des 18 février 1994 et 31 mars 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 portant le statut des fonctionnaires de la Région entre en vigueur le 1er mai 1994; que les échelles de traitements attachées aux rangs des grades du niveau 1 énumérés à l'article 3, § 1er, de l'arrêté du 1er juillet 1993 précité sont applicables dès le 1er juin 1994;

Considérant qu'il est impératif d'adopter sans retard les mesures permettant de rendre effective l'application des dispositions statutaires dès leur mise en vigueur;

Considérant qu'il s'impose d'établir une correspondance entre les grades et rangs anciens et les grades et rangs nouveaux, en vue notamment de pouvoir y attacher les échelles de traitements applicables au 1er juin 1994;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

**Article 1er.** Au sens du présent arrêté, on entend par conversion de grade la nomination de chaque fonctionnaire à un des grades du niveau 1 énumérés à l'article 3, § 1er, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 portant le statut des fonctionnaires de la Région.

Les correspondances entre les anciens grades et les nouveaux grades sont établies conformément aux dispositions du présent arrêté.

**Art. 2.** Les stagiaires, candidats à un emploi d'un ancien grade, sont censés être candidats à un emploi du nouveau grade correspondant.

**Art. 3.** Sont nommés par conversion de grade au grade figurant dans la colonne de gauche du tableau ci-après les agents titulaires d'un grade appartenant à la catégorie de grades énoncée en regard dans la colonne de droite du même tableau.

1° secrétaire général :	grade du rang 17;
2° directeur général :	grades du rang 16; grades du degré I des établissements scientifiques;
3° inspecteur général :	grades du rang 15; grades du degré II et du degré III des établissements scientifiques;
4° directeur :	grades du rang 14; grades du rang 13; grades scientifiques du rang C;
5° premier attaché :	grades du rang 12; grades scientifiques du rang B et du rang A;
6° attaché :	grades du rang 11; grades du rang 10.

**Art. 4.** L'ancienneté de grade acquise par les agents visés à l'article 3 dans un ou plusieurs grades visés dans la colonne de droite, est réputée avoir été acquise dans le rang du grade inscrit en regard dans la colonne de gauche.

**Art. 5.** Les agents visés à l'article 3 conservent l'ancienneté de niveau qu'ils ont acquise préalablement à l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 6.** Les agents visés à l'article 3 conservent l'ancienneté de service qu'ils ont acquise préalablement à l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 7.** Les nominations par conversion de grade visées à l'article 3 sont opérées d'office par l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mai 1994.

**Art. 9.** Le Ministre ayant l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 14 avril 1994.

Le Ministre-President du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

B. ANSELME